

2

a

Bramborke

1809 1/3 —

Locunt: L M 1902, 233H.

Shenin.

~~Prog te obrat' toben doni~~
~~Prishal je shaf, toben ~~mi~~ gromi,~~ ^{ste sedaj}
O ljubza pišt' me jit,
Bandir se kvishkin shé vershi,
Te mörem sapustit.

*

Na vojško mörem se podät,
Dolshnäst mi ~~ti~~ ^{pe}la na loshi,
Kdur b' hotel sedaj se smerti bät,
Ni vräden de shivi.

*

Kaj taku mi tu se solsišh,
Serze mi rän't nehaj,
Sovrašnik ~~semal~~ b' rasfajal v' hišh',
Keb' v' bränd ~~ne shal~~ ^{sedaj}.

*

Kruh starsham v' bögin bi ~~ot~~ sel pobral,
Nu vinke ~~ne~~ ^{ve} popil,
Berashko pälko v' röke däl,
Sam s' bligam se mastil.

*

Od hijskga nozhem govorit,
Keb' potepnihi vas — —
Naprej, naprej jest morem jit,
Obide me ~~bi~~ mras.
*

Keb' tebi solse istiskala,
Rasdjánja velikost,
Ti b' ^{meni bi} shihet mi ozhitala,
Mojo sanikernost:
*

"Ne blé b' mi vjókane ozhi,
" Keb' ~~bi~~ bil shal ^{sdružim} ~~bi~~ boj, ^{potegnil v' boj,}
" Glej kaj breserzhnost tvoja stí,
" Nemóresh bit' verh mój."
*

Ozhitva ta bi sbádala
Globóka me v' serzé,
Sramóta b' me pregánjala
Zhes gojsde nu gore'.
*

Keb' pak boj frézhny bil konzhán,
Sovra'shnik ^{ve} ~~bi~~ pobit,
Jest od tovarshov sa sramván,
B' ne védel kaj sturit.
*

^{b'rékli,}
"Pogléjte, ~~obostza~~, k'je domá
"Bil bránbarz sa perhjó,
"Dekle n'izh qvishnu né vela,
"K'jo svóli sa shenó." "

*

Midvá b'nemóglá preterpét
Sramóte vsó britkóft, grenkóft
V' velík' nezhásti b'móglá vmrét',
Ah shálosti grenkóft britkóft!

*

Bog te obvár'! ~~sdaj morem jet~~ ^{sdaj} ~~morem jet~~ ^{z jet morem sdaj}
S' továrshi bránit domi,
K'ér s'vojske pridem spet našaj
Te, Lúbra! snúbil bóm.

*

Potim to t'ebe hrátit vsák,
De si lubíla me,
K'ér óstal priden sim Vojshák,
Zhe tik sim lubil te. —

Et

1.

Duša moja misli na poškvabaniga Gospodoviga v' njega velizhanstvu; vidiš ga kakor slushabnika Boshjiga v' obvarvanju pravize.

2.

Kralivo palco visokn dersti, visokn zhes nisko nevoshlivost; le sa ~~stremi~~ ^{slomit} jarm zhlóveštra, je on v' vojsknim oblaztvilu.

3.

Im volnu je poškorna resnizkrimnu kliču truma bres šktivila; k' premaganju nam miga (nash) pošliz v' boju inn nevarnosti.

4.

Pravizhna vojška (pravda) je naša obramba, Vojvod: roka Boshja; vojskni bandir, podobá Žesarjova, rojstna deshela nash zil inn Konz.

5.

Imu Kateriga mersle smerti roka objáme na ravnoti zhafti, temu tolzhe šhe nükovnu serze gorku, inn gaš zhaftjo imenije: možhni Vojškak!

6.

Njega izgled bo svétel se v' dalni desheli sine vézhnosti, mejtim Kérge ^{mn} bo odrešena Rojstna deshela ~~na~~ grob ^s rós hempofipata. ^{pat jejala.}

7.

On ni prevsétan ~~po~~ brepenel.
Kakor nexhimerne z hafti sushen;
vmerel je sa rojstno deshelo imu
Zesarjevo pravizo.

8.

Milost Boshja imu šlegna vréta
mózh naj zhes njega pride!
Taku brátje pejdmo v' boj!
Bog to premaganja nam dodélib.

9.

Naprej v' shelésni svésvi
Sa nasthiga Zesarja Fránza,
Kér ~~pa~~ napuhnjeni sushni shigajo,
Naprej v' Kervári oróshni plés!

10.

Imu Katèrimu imé Rojstna Deshela
Serzé vishki nepovsdigne,
Sa je sushnosti ostudno svéso
S' lástno rokó splédel (tkál).

Johann Georg
in Levin,
gymnasial
Familly, gebürtig von Dabof
Gymn. in
Gömn. von
Familly -
Stipendium.

~~Stary~~ Slovénec
v' brámbi
sa Zesarja inu Rojstno Deshéto.

O Dúsha mója! skáshi zhást
Zesarju sdaj v' resniz',
Katérmu Bog je dal oblást.
Sa varstvo vsih praviz.

*

Kralévo palzo li ima
Sa bránbo svojh ludi,
S' oblásto vojskno se obda,
Ker réshot jih sheli.

Kralévo palzo v' rok' ima
Nu Sa srézho svojh ludi,
Jenik' s' oroshjam ^{pa} se li ^{se} obda,
Ker súshnost jim proti.

*

Shé od vsih krajov vkup hiti,
Kakor zhebelni roj,
Vojskákov trima vkup dersti
Podát se hitru v' boj.

*

Pravizhna vojska je leta,
Bog tó nam dal ^{smo} ~~se~~ zhnóst,
Deshéta, Zesar na s' ima
Opómnit na dolshnost.

*

Katerga pak smert pokosi

~~Nar ga pobijše št~~

In ~~ta~~ v boju ^{vespe} pada snak,

Njegovi muška

~~ga njegaj nuznikh~~ she xhasti,

Xhastitliv je vojshak.

*

Njegova xhast dotikala

Bo v sok' nebeshki strop.

Deshela prosta zivala

Bo s' rosh zam' njega grob.

*

Nikdar ni hotel sushen bit

Nexhimerne xhasti,

Desheli nu Zepirju k' prid'

Prebil je svojo kri.

*

Bog mi dodeli sveti raj,

~~Nežeta veržmo pizhi!!~~
~~Nežeta sveti xhanje.~~

Tovarshi ^{v brán} v boj li hitru sdaj

Bog bránba naša je.

Bog ^{bo zap} dal nam bo pomurh ^{nam}

Naprej ^{naprej} vderimo ~~hitro~~ v boj!

Ta Franza našhiga,

Sovrašnikov prevsétni voj,

Zhmo po Konzhati ga.

*

Kater pa nima nixh serza,
fit sa Deshelo v' bran,
Nesrêkhe jámo sêb' kopá.

Oftudne seishnost' stán. Am 21. máry 1809.

Omnium Dnub z'minir soch
In spist' v'ur Dufspit ^{der Königsbrun} ~~unum~~ ⁺ ~~unum~~ ^{unum},
Am Gott v'urhinsin soch Múst,
Zu f'ütznd unum v'ur Mústfrit v'urft.

Ans König's Grob'm t'uzigt nur in den h'und
Dus Finnum Vollum nur zum Glück,
Mit Wajhan aben ist unum unum aben Jam,
Dann Amst'frit isum v'rost.

Dus mit f'urbray im ~~unum~~ ^{unum} D'frit,
Gling' v'ur D'innu D'frit,
D'ur hal'm mit'z'n D'frit mit unum f'urbray,
D'is w'urft zu f'urbray in D'ur D'innu.

Es w'urft ist unum D'innu,
D'ur D'frit f'innat unum mit f'urbray Múst,
D'ur D'innu mit D'ur D'innu soll unum
D'innu unum D'ur f'urbray.

Veséli Bránbaviz.

Kár v' branbi jest shivím
Doť bol se veselím,
Tok' vesel nísim bil,
Kar sim she shiv.

*

Povsot saúkat smém,
Pojem tud' kódergrém:
"Estrajh kok' srézhen si,
"Glike teb' ni!"

*

Ravn' keb' Deshela ta
Udaj v' rókah mójih bla,
Kebi jo ~~jest~~ v' lást bil vsél,
Tok' sim vesel.

*

Zhe pak, Kar Bog obrár?
Nótri sovráshnik vdár,
Serzhnu s'oróshjam tom
Bránil moj dóm.

*

Všakiga s'ede vse
~~Pluhniga~~ daj štimam!
Roka ~~in~~ ^{jim} rad padam:
Vsi bandir varjemo
Vkupaj stojmo.
*

Večkrat se snidemo
Jemo nu piemo
Vin~~e~~ ^{sgovorne} nas ~~štimam~~ stri
Nu sveseli.
*

~~Govorimo med seboj,~~
~~Kaj vsaki štirit bo,~~
~~Kok' pojdemo nu boj~~
^{Ménmo se}
Govorimo med seboj,
~~Kok' vsaki lomo~~
~~Vsaki kok' pojde v' boj,~~
Kok' se bo vsakati
Vojškval sa mir.
*

Otrozi is sheno
Koku per serzu so,
De sa njih svojo kri
Vsa'k rad sgubi.

Gláshe v kyp terzhimo,
Na sdravje piemo:
Zesar ~~na she~~ ma shivét došti lét
Imashshivét!

*
~~Milostvu nas paglej,~~
~~Na te smo mi vselej~~
~~Kakor~~

Na nas sa nési se
Strit' smo perpravlen' vse,
Sá te bo vsák vesel
Kónex usél.

*
Naj Zesarizi she
Rósha pravdolq' zveté,
M. Milostvu nje obras
Gléda na nas.

*
Estrajhska hisha vsa
Dolgu shivét' ima!
Serzhni Vojsháki nje
Dolq' naj shivé!

*

Vsaki je Vajroda,
Vojsko naprej pela,
Ker oni v smert gredo,
Kdo vbegnil bo?

*
Vojska naj perrohni
Bomo premagal mi.
Pele nas ^h vsem serzhnost
Kar je dolshnost.

*
Esterrajh ti si moj!
Esterrajh jest sim troj!
Sama smert mene lozh'
Od tebe prozh!

V Nemshkim Gradzu 13. d. Sushzatsog.

* * *

Naj od vsakej strane
Daj sovraštniki na naš plani,
~~nej~~ Póvsot meja je sturjena
I' branbarzdni je je ograjena,
Tam s' orošjam bodo stáli,
Jen' tiráne prozhi odgnáli.

* * *

Ludstru k' sebe je zhaštilu,
~~Nikdar ni~~ Vinkól premágan' bilu,
Ludstru k' se ne boji vmreči
Bo samóglu dolg' shivéti: -
Vólje Bóshje je to spolnénje:
Kjer je smert, tam je shivlénje.

* * *

Trón Habsbúrgov ima štáti,
Védnu, Estrajh' ma Kralváti!
Ludstra! hitru se sberíte,
Dóm obrárvát vskup tezíte!
De v' Žesárja svítli hiški,
Se veséli glas sašliški!

V Štémshkim Grádu 11. d. Sústva 1809.

Starzhuk.

Oku je ~~tamnu~~ slábu, táš je b'él,
Kaj révesh stári bom saxhél!
Na ~~mo~~ vojsko jit' ne morem ~~stam~~ ^{šam},
~~Domu g'f'u~~
Oku vónder biti shelin'stám!

2 * * *

Moj, Sin! imásh oku ojstrú
Oku terdnu triplu jen' mozhnú,
Vu bój le hitru teri ti
Sovráshnika serzhni pobi.

3 * * *

Stoj terdnu v' bójú kakor hrášt,
S' oróshjam si sadóbi zhášt,
Obnési se ku korená'k
Oku prid' nasaj zhásten Vojshá'k.

4 * * *

Kér bósh s' sovráshnikám' obelán,
Na rávnoft vdári ne na strán.
Oku ~~je~~ naprej ravnaj ozhi,
De tebe mozh nesapufti.

* * *

S' rānami obdan' Vojshāki,
 Ktēr' so shē sloven' Junāki;
 Vishājo serzhna kardēla
 Vājēni sholnirfaga dēla;
 Vse teshāve voln' prestāti,
 Serza njih k' serzhnoŝti vshgāti.

* * *

Vsāki prāsniŝki se vkup sbēre snide,
 Brānba, ^{v.kup} jen' na polje dēre pride
 Kōk' ~~je tamkaj~~ vsāki vādi
 Gorāshjam stār' nu mlādi,
 Vidi sgōdaj vojstna d'shēla,
 Jen' nā srēzhi njē veselā.

* * *

Vsōk' gorēzhi njih serzhnoŝti
 Goror mersel ni sadōŝti;
 Brātez brātra svēŝt' objāme
 Njih serzhnoŝt se v' pēsmaŝ vnāme;
 Kar sdaj v' pēsmaŝ bodo pēli.
 Bodo st'rili prav veselī.

* * *

Estrajh terdna škála v' vihárju.

~~Oblaki zherni so sakrit' Nebé'sa,~~
~~Stráh, kerváde so~~
~~O stráshno máje grom' Nebé'sa,~~
S' nadlôgo Estrajh je oddán,

Ah Grom, bit'ki nu stréla semlo stré'sa,
Ravn' kákor keb' bil sódni dán.

*
Strashna posháft po svejt' se vlázhi,
~~Nu vse podère Kóder gré~~
Nu ~~Kóder~~ kámer pride vse podère,
Hudóbná Vojška krog divjárti
S' gorézhim mérham' vse poshgè.

*
Deshèle, mé'sta je raseljala,
To Rómar vidi Kóder gré,
Vasi, na pólju shit' poshgála,
Ludjé v' sromáshtru soaj jerhé.

*
She dnéve ~~vémzi~~ dnéve brithozhá'sne
Shivé v' teshávni sú'shnosti,
Dólder popolnoma poghá'sne
Med njimi ~~if~~ duk edinosti.

Nadloga Nemca sdaj težjejo,
Kje vpršhen v' jarmu ptujim,
V' mladencih se shelé nevshgejo
K' dejanju ^{neymarjoshim} inentnomu.
*

Poršot je Vojska rasfajala
To bode večnu pómnil vsák,
V' poslopju kralov je divjala,
Nu kjer prebiva rbog' fromák.
*

Ko semla per potres' odpera
Svoj govt znú sama se poshré,
Tak' so kraléstva marškatera
V' kervárim' bóju k' nich' prishlé.
*

Solihuje škór' zel frejt premágan,
Estrajh ko škála sam stoji,
~~Sam prid'~~
Sovrašnik' lesem! — nikdar smágan
Ni kral, pravizo kter' zhafti.
*

Sovrašnika bomo pobili
^{go po zhmo} Serzhno, vsak ^{zami} more bit' predret,
Ker vsi per ségo smo sturili
Božn! — ^{bol'shiviti ali vmrét} ~~shvilenje ali mert!~~

Mišli Bránbarxa.

Kje je prevsétni Sovrášnik,
Kater' se púrgarju špotlivo pošmehuje,
Inn s' edinenimi možmi,
Sa svojiga Krála se vojskuje?
Perpravlen' smo vsi ^{smert sturit} skupaj umret',
Deshélo vojstno ~~zhmo~~ odtét' od restit.
*

Sa stojn' bo tam Sovrášnik frašmo
Sovrášnik s' pogublénjam' služal,
Kjer se sa pravizo
Nárvézki možhi v kupaj sklénajo.
Véséli smo perpravlen' umret'
Deshélo vojstno ~~zhmo~~ odtét'.
*

Od naših bajonétov bo počel
Jésar-kirati smert,
Inn naše oštiro nabrušene sáble bode
Kri prevsétnih rudéte.
Inn ker nádarólni hozhmo umret',
Deshélo vojstno ~~zhmo~~ odtét'.
*

Jnu kebi lih njega prersétna armada (strima)
Kakor obsejano polje
Napriča néfla smertno otóstiye,
Náshih ^{inostriže} kádelov ^{ne} ~~ne~~ štéje noben Vojškák.
Jnu rádi so perpravleni vmrét,
Deshélo rajstno ~~spóte~~ sa odtét.

Serzhno se skúshat v' morpéh
S' verstmi serzhnikh sovraštnikov,
To je bránbarza v'rédno vesélje
Bog mu dodéli frézho!
On je perpravlen volno vmrét,
Deshélo rajstno zhe odtét!

Strajh skála v' viharju.

O kaj sa en stráshni grom bobni
Nad glavo strásha teshák kúvoj volen frejt,
Kaj sa Glih kakor kebi bil sódni dán
Is ognénih brésnov strashno ognj vónkaj póka!
Hudo vréme ^{*}ferdító tréška nad semló,
Dofénta duha inn' moshko mosh;
Das jalo je tuvi zhasi lepóto,
Katéra je she velíka stólejt obftála.
Das sáju v' stráshni relikósti
Ferdító kakor vihar. Krátéve hishe podvét,
Notri do ~~v~~ st ~~sádnegh~~ st ognísha.
Kjer Lubisen ~~st~~ Habsburgovimh nítkin gori.
^{*}

Jnu smeram bol po malim, smeram vešt vohji,
Se v kup tisti duk edinofti,
Jnu smer zhedalj bol bléda inu sháloftna
, Stoji Germania pred verhnostjo.

Jnu Gójshtákov zháft, inu V'isharjov zhednoft
Zhedalj bol obnemága pod tésho oftudna
Sa stojn v' serzih Némshkih Mladénzhov
Hrepenozhe shéle po shlátkim djanju ^{prevsétnosti;} ~~Podúe~~.

Nikar
+ Ne mórju tuvi ne poterjenim ográjam
Ni vojske divja serditnoft perbanesla,
Rohnéla je v' kralévih poslópjáh,
Jnu v' Glik kakor tam, kjer brumna
revshina prebiva.

Zavno ~~taki~~, kakor kuder semla od shveple-
niga puha rasferdéná od jése sama sebe poshira,
Tako smo vidili, kako jév kerrávirim bóju
marškátéru kraléstvo skus svojo velikóft kónex
vsélo.

S kovi xél svejt premágan' sdaj sdihúje,
Estrajh sámó she stoji kakor škála v' rihárvju,
Li pridi sovra'shnik semkáj! — nikdar neobnemága
Oblastnik, zhigar serze je Boshjimú enako!

Daskropléna bode ~~se~~ skus náshe drogóve
Sovra'shniká tropa, katéra nam proti;
Ker vsi bránbarzi perféshemo
Per Estrajhskimu bandirju, premágat ali vmrét!

I

Misli na me.

Misli na me, zhe lih si prosh od mene
O Lubra! ker tok' lubim te,

~~Li tebe sim tolkajin profil: na mene~~
O tolkokratu sim jest profil tebe:
Misli na me! Rep.

*

Misli na me, perferatna duska moja
She lepski kakor Mesza luzh
Ker nisim ^{nebam} ~~kader~~ nisim per tebi, Lubra moja!
Misli na me!

*

Misli na me! Ker po samotnik kotih
Tvoj duh sam sabo govori
Na prut' naj gre moj glas na slednik potih:
Misli na me!

*

Misli na me, kader na blisni trati
Ti tergash plave roshize,
Te lepe roshize moresh ti posnati;
Misli na me!

Misli na me, ker se bova^{se} loz hila
Nu vezp ne vidish moj obraz,
Jen' ker mi stiroft ^{lajc} glav bo vbelila,
Misli na me!

*

Misli na mene kader smert me srezha,
Shivlenje moje pokosi,
Lubisen v gajne v serzu svoj gorozha,
Misli na me!

*

Misli na me dokler se bomo sbrali
Tam, kjer Svestoba kronar se
Kater' peršego^{se} svetst^o se derskali
Misli na mene vekomaj!

V Nemškim Gradzu s. d. Velkiga
Travná 1809.

Škaloštri Ljubčih.

*

Oh zherna škalošt me obide
Nu me pregajna kámer grém,
Pritkóšt zhe dálej vézhi prídě
Zhes mé, - požhěti kaj nevém.

* vsi slati

Pretekli so ~~vse~~ dněvi,
V katerih jim ~~vse~~ veselje vsilil,
~~Še~~ vbošhiz mórem ~~se~~ šivěti v' rěvi
Nesrězhen dokler bodem stiv.

*

Vse vřpanje jim ^{věčno} ~~nankrat~~ sgněbil,
~~Še~~ kaj tako srězhen bit,
Ko takkrat kěr jim Mino ljubil,
Kaj rěvesh hozhem sdaj sturrit! -

*

Nevém se rěvesh kam dejāti,
Serzě mi zhe v' telěsu požhit,
~~Od škalošti.~~
Nevém se rěvesh kam dejāt,
Od tripla se zhe dušha l'zhit,
V' tim stanu men' ni vezh obštāt.

*

*

Nikol nobena nozh ne mine,
Deb' ~~ferzno~~^{brithko} shaloft ne preftal,
~~Poprej mi zela nozh isgine~~
~~Prejden sim ti en hip s'uffal.~~
V' grenkosti * zela nozh mi sgine,
Ker nisim nizh ozhi vkup djal.

*

V' teshavah serzhnik jest sdihujem,
Jen' grenke solse mi tekó,
~~Zhe~~ Savel sqube lepik dni shalujem,
Oh kdaj serze spet mirno bo! —

*

O sladki dnevi ^{deljah} kam~~ste~~ preftli,
Ker je she zvedla mi spomlad,
V' veselju ste me vedno neshli,
Dokler sim she bil poterh mlad.

Al sdaj ker vsaka stvar obhaja
Veselo prihod lepik dni,
Strashno vihar mi v' serz' resaja,
Pomagat meni nizh verzhi ni.

*

*

Golufni svejt Bog te obári,
Ja vselej ti flavo sđaj đam,
Mi ni šhal po nobeni stvarí,
Vesél' od tebe se podám.

*

Kjer Werther s' svojo Lotto vs hiva
Veseljé véz hno, Kje ^{shelim,} ~~šhem~~ jít,
S' Mariano Siegwart Kjer prebiva,
Kje bres nehánja krepénim.

*

Na tómu svejtu ni obštati
Serzé nikdar bres šhalost' ni,
Li Kjer ne more véxh trepáti,
Tam pravi pókoj sadóbi.

V Nemškim Gradzu 2. dan Velki-
ga Travná 1870.

111
* Folk, a, m. (von dem Irtyshen Volk) stolt lidstvo, odan kardelo,
1) populus, das Volk, λαος, 2) plebs, vulgus, das gemeine
Volk, das Pöbel, 3) homines, die Menschen, άνθρωποι.

Šumni bol pozhašno mali sdenez,
V' ti nozhi shaloftni,
V' keru dostokrat na temu mestu
Klavarno sem jo prezhnil.
Puščaj! Glavizh shë prepëva!
Ino s'nyim jes vboğa rëva!

Ako bi le blo moguške pred lozhitro
Ozi lubesen mjo povedat,
O deb' le mogla ~~je~~ terplenje
Mojegude serza viditi,
Kadar luna kuffne frëberni studenzhit
Kuffne
Ktëri dol po mojih lizah terhe.

Debi mogla - vunder nje veselje
Nima semliško shalvanje ^{vech} kaliti,
Sa nebeshko isvelizhanko terpeti.
Sadka dolshnost - sa-nyo vmrëti! -
Tamker boshja pomlad zvete,
Vmolckne pësem moje tihe shalofti! -

Na Njo.

O blagor meni, de ti rosha je dopadla
Katero je ^{vra} dobrotajis popeka pervabila -
Kadar sem od britke shalofti in trepetanjam
Ino od solz vige nisem govorit mogel. -
O blagor meni, de ti rosha je dopadla.

Sker to drevëške ne bodenofito nosilo sadja,
Sabstoj popotni bo po njega mesti prashal.

She maje verh se v' strastnimu vihàrju,
Globoke zheru spodjeda korenino.

Zhe dalje bolj mochno rijovejo vetrovi,
Al ni nošenja, de bi terdnëji debliže perrë,
She pënje svëto je - shë listje ^{kolëtn sala} dolji pada -
She suhe veje dolji padajo.
Vsi keru mëmo grejo,
Sa puštijo ga bres vje pomozhi.

Sdaj ~~pa~~ enadekliza is dalned'shele pride,
Drevëszevudi, hitro ~~it~~ pankliz ^{napra} s'glave vsame,
Ino s'nyim na palzo ga pëveste. -
Solë ji terhejo po lizi.

O Bog ti plati, dobra angelška dušhiza!
Kateri perpovedam sdaj to marnjiko,
De fi drevësze veneno oshivila.
Ah! al preposno je! - vershizh je shë od,
lomljen! -

Nikar ne jo kaj, luba dušha, enkrat bode
spet oselavila

Se koronina, kadar boshja spomladinska
sapa bode dihala;

Noben vihàr, nobena strëla verz ne bo
pod erla

Ziprëjo mlado, tam stojëcho v' boshjim
čënu!

Po Lochnici.

Te lépe fanje, Kère sem imel,
O Lúbita, dokler si moja bila.
Oh so sgimile, ko jutrajna meglà,
O Lúbita, kèr si me sapustila,
Je génijus moj sletel - ferze je oterpnelo.

O Lúba, solše sem Kervave tózhil -
Ves svèt ni vskani martre in obžutke
Popisati - Kétere so ferzè mi rànile. -
O Kdor sna vmrètí, ne smé trepetati
Ko žagovež trepetati -
Na unim svèti lépshù d'shèla se
naproti sméja.

Gradez 24. Novembra 1877.

Ob polnozhi, po tistim večern,
ko je Ljudevit svedil, de je njegova
Vanda verstriza njegovih mladih let na
+ vekomu sa njega sgublena.

O tako je vuner refniza, de ~~sa~~ je
moj ~~pos~~ semliski paradisk na veke
sa-me sgublen! Pretékke so lepe
ure, ktere so mi moje britko shivljenje
s' veseljam gladile — O ta svet je sdaj
sa-me v' eno shalofno pushava pre,
bernjen! — Nizh vezh mi ne bode
fonze veselo sejalo — nizh vezh
Luna prijásno mi migala — Vun semt
pahnen is sveta — na samoto — na
strashno samoto — Ta svet nima
nizh vezh frézhe in veselja meni
poniditi — vse ~~me~~ se mi je permers,
nilo — A privi smert ti mi bodesh
sdaj prijétna! — S' veselam bodem
ti roko podal — ti bosh moja priját-
liza, atko me is mojga revniga
shivljenja v' mirno deskelo spremish!

*
 O nikar, nikar jokdti,
 Po veselju tak shalvati,
 Krätka vse na svejt terpi:
 Vse veselje kmälo mine,
 Vsa ka srécha hitro sgine,
Stanovitniga nizh ni. Rep.

*
 Zhe samöre kaj na svëti,
 Nas s'veseljam oshivëti,
 Gvishno to Lubisen stiri.
 Al pre ~~hitro~~ krätke so te lëta,
 Kjer nam ona roshke splëta,
O li hitro vse mini!

*
 Dokler bömo vkup hoditi,
 Sols nebödemo tozhili,
 Saj to troshta nizh nedä.
 Tukaj kjer li shalost svira,
 In veselje krätke gvira,
Je Lubisen prozhodshlä.

*

Kar na svejti je nar večšhi,
Dekle brümnó in nar lepšhi,

Oh je enkrat moje blo!

Al vsa rãdoft je sbejšãta,

Sama shãloft je ostala,

Ktëra me mori strašno!

V
Zum Abfins.

1.

Serze moje, serze moje,
Kdo sposna, kaj ti terpiš!
Kdo te zhe rasveseliti,
Troje rane sazeliti!
Jes obzhitim, ja obzhitim,
De se v' meni she topish.

2.

Jes shalujem, ah shalujem,
To moje serze mori,
Ker sposnam leto fovshijo
De eni satret shelijo
To lubesen, to lubesen
Ktera med nama sori.

3.

She se vernem, ropet vernem
Nasaj is-te grimnosti
Zhe mi lubza to oblubish
De me stanovitno lubish
To je dosti, ja sadosti,
Frosht vu moji shalosti.

4.

Lubza moja, lubza moja
Jes te shë' posnam preverh,
Ti se ja ne dash gulfati
Od jesikov sapelati
Ktir' sheliyo, in hitiyo
Tebe meni vsëti prezh.

5.

Ti bogastvo, o sleparstvo
Sabstonj se zhes me grosish,
Sakaj hozhesh mi odvseti,
Kar naj verh shtimam na svëti
Le odstopi, le odstopi
Ker vesh, de nizh nesturish.

6.

Luba rezi, ah le rezi,
De me lubish prav svesto
Sabstonj se ta svet upëra
Kajno lubesen rassëra,
Ta preмага in prevaga
Vse bogastvo in slatö.
*

7.

Le oſtani, le oſtani
Lubza v' ſtanovitnoſti
Bodi ti moj troſht na ſvėti
Kir ſa tė bi hotel vmrėti
Le ſapuſti, vſe v' ſokuſti
Kir nimajo gviſhnoſti.

8.

ſa ſhivlėnje, premoſhėnje
Nama trėba ni ſkerbėt',
ſaj ſhe tiže v' luſt ſhivijo,
Ena drugo ſveſelijo.
Perze moje, ino troje
Ama tuđ, ta troſht imėt.

9.

ſavol tabe, ja ſa tebe
ſem perpravlen vſe ſturit',
Zhe ſi ti tuđ' meni ſvėſta
Gviſhno boſh moja nevėſta,
Kdor kol hožhe, ni mogorhe
Deb' ti mogel to branit.

*

Idaj shalijem, ref shalijem
 Ker se morema lozhit,
 En zhas morem te pustiti,
 Ino Bogu te ~~te~~ srozhiti
 Al s' veseljam, is' veseljam
 Hozhem sopet K' tebi prit.

Roko tvojo, roko tvojo
 Meni ofrat se ne boj,
 Te mi bosh persega strila
 Nato kar si oblubila
 Te objamem, slovo vsamem,
 Dokler bodem shenin tvoj.

B

b

originalizacija
vrbino

— 1809 $\frac{3}{5}$ —

Mislj na me
jealostni ljubet

Le kdor sheli posna
Vej kaj terpsim!
Izol sam od lozhen id vsiga veselja
Na firmament gledim
Na uno stran.

Ah, kter me lubi no posna
Je dalexh ^{progh} od tukej,
Le v glaviperti me perhe v ferk-

Le kdor sheli posna nar vefshi dob. sa. Slc
Vej kaj terpsim. bo tisti kateri jih gode
skus' eno novo shodo v eno
drushbo sedimil.

Vsiga tega, ino she drugih takih slabih ino
nepopolnoma pomozhi ne bo treba, kadan
enkrat en drugi Kiril pride ino Sloven-
zam nove latinško-slovenske zherke sa
vse glase szelama napravi. Kaker jih
(V devetim stoletju po K. R. je Sveti
Kiril Moravskim ino Panonskim Slovenzam
gresško-slovenske zherke naredil, katere
she dan danashni Rusi al Moskovitarji
ino Slovenci gresške ~~vise~~ at Zerkve
ali Staroverzi shpogajo, ino s temi
zherkami so tudi vse njih ~~do~~ mashne ino
druge duhovne bukve pisane).

a šimū in Kadar, nikogar, tūšk,
lagati = lašhem, lašhi.
e so in herbet, Kent, šment, wina peršt.
i - škeršim, - žhern, žhertalo, verhija,
- brish, - wygnud brizha, megla.

h šimū in hozhem.

imam, quia - īmam pronunt.

vitratī = jesti hitro, poshrestno.

gromi v. grom,

daberh mišt davzh.

denes, mišt gues.

špamb mrasi v. mrab.

Pour
Monsieur Jean
Trinity

à Gratz

74
O ižo (soun), syžnuo thundru
Minnand profnu fuyndzmit,
Aufwin vsmell fuyt ižo nulyfoumdant
Fu duu Pfojt duu froykmit!
Zind išt jind founu, jind oflund
Himmernnu fupnd zind!

Prijatelj!

O nikan, nikan jokati
Po veselju tak shalvati
Dolg na svejt' nikh ne terpi
Vse veselje kmalo mine
Vfaka frézha hitro sgine
Stanovitniga nikh ni.

*

Kar na svejtu je nar vessthi
Dekle brumna in' nar lepsthi
Oh je enkrat moje bló
Al vsa frézha je svejshala
Sama shalost je ostala
Ktéra me mori strashno

2

Previdi nebramborski

Joh. Nep. Leimitz Schriften.

Übersetzungen
insbesondere aus dem Deutschen
und
Gedichte, deutsche u. Jovenische

Mesias, 1. Gesang

2
Homer Iliade 1 Buch

11

Mesias.

Perra Péssem.

1
 Pó, nevermerjórha Dusha, ~~reshenje~~ gréshnih zhlovékov,
 Kár je Mesias na sémli vu svojemu zhlovéshtrvu dopólnil
 Skus katéro je rôdu Adámov'mu Bóshje Lúbesen.
 S' ~~fríte~~ drágo Kervjó te svéte savése súpet sadóbil.
 Tak' se je Vérhniga vólja sgodila. Sastójn se je vsignil
 Sátan ^{zhes} ~~super~~ Bóshjiga Sina; ^{jemu} sastójn je Judéa
~~Súper njéga vstála; on~~
 Vstála ^{zhes} njéga; on stri nu dopólni to vélko isprávo.

2
 Pak, o délo, katéro li ^{*} ^{*} ^{*} Bog na tánkó pregléda,
~~Al se ti smé Pevska vumétnost~~
 Al se ti smé li od dálezh Pevska vumétnost perblíshat?
 Shegnaj jo, Duh Stvárnik, pred Ktérím sdaj tihs jest mólim,
 Péli ^{mi} jo, ko posnémavko tvojo, samáknenja polno,
 Polno morhi nevermerjórhe, v' svitli lepóti, naprúti Bóshje
 S' ^{sdaj} ^{katen} ~~svójim~~ ogrjam jo vshgi, ti, ~~kar~~ ^{globortkine} ~~Bog~~ ^{is pírahá}
 Gledash, in posvetish ~~sa~~ ^{to} ~~tempel~~ ^{je} ~~zhlovéka~~ ^{je} ~~stvarjenega~~ ^{je}
~~Stvarjenega~~! Zhi st' bodi moje serze, ~~z smém~~ ^{je} ~~aka~~ ^{je} ~~lih~~ ^{je}
 Glásam ^{s' trepézhim}
~~aka~~ ^{s' trepézhim} glásam, vunder ~~svetizharja~~ ^{svetizharja} péti,
 Stráshno pot s' spotaknenjam odpúshénim pretézhí.

* * *

Ljudstva, poznate ~~to~~ zhašt, katèra vas povikštuje (povsiquje).
Ker je, Avàrnik srečà, ko Dovelizhar ~~na~~ na Sèmlò dol prishal:
Tok poslušajte mojo pèsem, susebno vi ~~shlàhtni~~ rèdki
Shlàhtni, dragi, sdrushlivi priatli prelubesnivga
Srednika, ve s' prihodno veliko sodbò prav snàne
Dushe, ~~poslušajte~~ ^{poslušajte} mene nu ~~menem~~ ^{pojte} vèrhnimú Simu
Hvalne pèsmi nu psalme skus bogabojèrke shvilènje.

* * *

Blisò ~~per~~ svètiga Mèsta, katèro se je skus slepoto
~~ostajalo~~ nu Kròno visòke idvòle nevedno prozhvèrglo,
Sizer Mèsto velizhanstva Bòshjiga, svètih Ozhàkov
Isredistvo, jedaj en attàr kervi ~~ad~~ prelite
Od rasbojnikov; tu se Mesias je lòzhil od ljudstva,
Ktèro je sizer njega zhaštilo ut vuner ne s' serzam,
Ktèro nedòlshno ostàne pred ^{Bòshjim} bistrim ozhešam Bogastva.
Jesus se skrìje pred letim nesvetim. Dèš je de tükaj
Palme leshe spremijòzhiga ljudstva, katèro ~~na glàs~~ ^{res je tamkej}
~~Tamkej vpije. Hosanna! križanje~~
Slisni se glàsno vpitje: Hosanna! Al vse je to prašno.
Tega oni ne sposnàjo, katèrga jmenùjejo Kralja,
In ^{de b} poshegnan'ga Bòshjiga vidli, ozhi so pretemne.
Sam Bog pride is Nebes. In tà silni glàs se saflisni:
Pole! jest sim ga ozhàstil, in supet ga zhem ozhàstiti.
Taki glàs ^{oni} je bil osnanvarz prizheòzhiga Boga.
Al ^{de b} Boga sastopili so preveliki
Grèshniki. Daj se Jesus perblisha Ozhetn, katèri

III

Rosin²ko Irfoban Iur Raatinnwalymy
in Joslan - wurd 1792. von dem Luffen
(unter Duwanow) besetzt und erlangt ge-
nommen, am 29. Juny zum ersten Mal
Liny wieder in Besitz gebracht. -
aus dem Zündspröten.

*

Pod leto' presweto stricho
Noben mochtwanja neposna,
Jeno zhe pade kdo' v' pregreho
Lubisen ga k' dolshnost' pela;
Priyatel mu stoji na stran',
Vesel bo v' svet raj perpelan. } Rep.

*

V' tim kraj' je srézhno prebivati,
Kjer slečni libi vse tuži,
Dajawz nemore salesvati,
Sovrašniku vsak odpusti:
Katermu te napuk' je nesnan. } Rep.
Ni vrēden, zhlov'k bit imenvan. }

Das windische Ciakalt in Ost-Preußen und in
böhmische Sprache haben meistens von England
aus von dem Dylor das ganze u. insyngl.
bynd Wort; in ihn feynem in Kurische
Ciakalt yncosulig und von ultima oder
penultima ist. Tim ist bekanntlich in jenen
Sprache für offentlich, feynliche Declinatio
tionem von Englisch, von Wortem ist
und lange Dylor mitgeteilt, weil sie auch
das die das Wortem nicht insyngl.
Gimmet meisen. Adwonen konnte schon
mit einem vorläufig gebauem römischen
Sprache und dem ^{großen} formen so mystamliche
Dichtungen sein. Tim von dem Wortem
in dieser Artigkeit haben in italienisch, ~~und~~
spanisch und franzos. Sprache von von ~~den~~
übigen römischen Wortem (von demischen
und möglich), von Wortem meistens auf
langen, und dasen dem Wortem zwar zu von
nahmende, Dylor anders. ~~Das~~ man
milt mit last in onatomischer Gynst dem
kurische-Preussische Ciakalt von Wortem ganz
sehen?

~~Pod to presveto streho~~
 Noben mohtivanja ne posna
 Inu zhe pade kdo v' pregreho,
 Nasaj Lubešen ga k' dolžnost' pela
 Priatel mu na stran' stoji
~~Veseli mu srčhen on shibi.~~
 Vesel bo v' *svet raj perspelan.
~~Na letim presvetim krajju~~
 V' tim krajju srečno je ostati
 Ker ~~zelo~~ ^{zelo} ni ~~lubi~~ ^{lubi} vse ludi
 Dajavz nemore salesvati,
~~Sozpak niky v' ak.~~
 Kien v' ak ~~ovrahtro~~ ^{odpušti.}
 Ktirn ~~ta~~ ^{zelo} navuk ~~na~~ ^{na} nečnan
 Ni vraden ~~zelo~~ ^{de to imo ima} ~~bit~~ ^{menuvan}.

one (wamm), D
whom (fumi),

(posoda)

byen, bijen od. bit, rebbyena od. ras-bita,
sakhiven, od. sakrit,

muj, muja, odur moj, moja,

rasodiven od. rasodet,

nee, od. nje

Kuliku od. koliko

Shula od. Shola

vupane od. vupanje? y szhem, ishem,

rizhi, od. rezhi, res. sapuuwi,

gouuril od. govóril, ampag,

prido. od. pridejs

vstanene tih mertvih

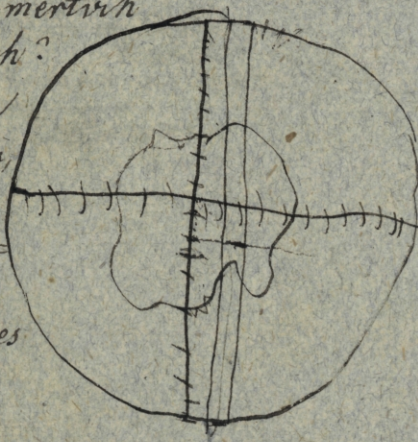
vstajanje od mertvih?

Nomina propria

Declinata, Atena,
e, Corinta, e,

Coistuseu, Corin-
zerien, Visthi

te Shule od. zhes
Shole,



Apollo is nebes isgnan, ino na semlo svandes han,
 je per kralju Hometu v' Thessaliji zhele pafel.
 Pastirji sho niso posnali veselje deshelstiga shivlenja: 7 kmétishkigu
 ovze voditi, vorno frizhi, mleko molsti, sir delati,
 to so bile njih opravila. Kmalo so svoj stan dal
 visokejski zhislali, kakor velizhaftvo kraljov. Apollo
 njim pokashe vmetnosti, ktere samorejo v njih stamu
 njim 7 poje shivlenje porjetno sturiti. On je njih
 njih vuzhil piskati na pishalko; on je popejval
 roshize s' kterimi se spomlad ovenzha, setenjavo selerino
 travnikov, dobro-clishavo selish, rosh ino vsaditiz;
 vesele nozhi polejtja, kjer jug shivadi ino selisha
 ohladi, ino kjer rosa semlo pomozhi: on ne posabi
 slato sadje, s' kterim jesen delo orazhov daruje,
 ne pokoj sime, kjer vesela mladina per ognju skakla: 7 mladost.
 On njim popejva temne 7 gojsde, kteri sakrivajo vi- 7 mrachne
 soke gore ino votle dolina; reke, kterih zhista 7 potoke,
 voda se jigrá po smejozhkih travnikih; sadnich,
 mnoga lepa pokrajne, lepoto ino veselje preproste
 nature. Pastirji, s' svojimi pishalkami, so bili frost
 vidili, de so srezhnishi kakor kralji. Oni so naphli v'
 svojih bajtizah zhisto veselje, ktero bejski od slatah
 kraljevih hish: jigre, smejanje 7 veselje je shlo 7 smek,
 sa 7 stopinjami pastirjov. Shvergolenje ptizhov,
 hladno 7 pahlanje od juga, ktero je majalo shibke 7 tihotno
 vejize drevés, sladko mormranje tihé vode v'
 potokih, sladenci ali vodni padestih, pejsmi, ktere so 7 slapsi

7. Doshnize

I

pevske Boginje ⁷notri noter dajale, so oshvele ~~na koro~~.
 Bogovi sami so bili nevoshtlivi sa vol srezhe pastirjov.
 shivlenje, ktero so leti pelali, se je njim' sdelo ~~ljubi~~ ino
 bol veselo, kakor flava ino svetlost v Olympi.
 Bogovi bi bili sapustili nebeske prebivališa sa
 stanovanje na semli: Apollo je bil v' nebo nasaj-
 poklizan.

17. Nov. 1810.

Iliada Homérova. Buk. I.

^{shkodlivo}
 Jeso ⁷pój, Boginja (Kalliope), Pelida Ahila,
 Ktera je ^{bilag} Ahajzam veliko shalost ~~stvarila~~
 Ino veliko viteskih duš junakov pre sgodaj
 Kje na unš svejt poslala, ino teiste sa shivesh
 Psam ter vsim ptizam stvarila: takó Jupiterjova
 Se je spolnila: Kar sta se pervizh sperla volja
 Agamemnon ^{vites} ~~papi~~ is mosh, ter Ahil imenitni.
^{Katir}

~~Ali katir~~ med Bogovi je niju k' prepiru perpravil,
 De sta se med seboj vojskvala? Latone in' Jova
 Sin, kter zhes kralja sardit, je med vojsko hudo

Poslal: ino vojsniki so merli: sa to ker je ^{bolisen} popa
 Krisa Atrid oshmagal: sakaj ker je Krises.

K' ^{bil prishal} naglim hitrim barkam Ahajskim od kipeit
 Ino pernesel veliko plazho sa odkupilo

Svitke v' rokah dalezh streljoshiga Apolla,
 S' slatam palzo: ino na kolénah profil vse Ahajze.
 Narvezh pak Atrida, dva voodnika hardelov. 44.

Zagujozhi Lubi. (Is Engländerstiga).

Smartran od Skerbneshälöfi
 Sa lépo Jerzo svojo.

Kar nizeh nesamöre njo omez hiti,

Vbóshiz Tonzhik, njeni Lubi,

Se sarsáme v' zagvanju

~~Nizh vezh~~ ^{torpeh} ^{veliko} oVe dalj omedlevat,

Ne nojit tako britkost,

Ampak, smesthan od lubesni,

K' enimu brésnu gréde, (stermovina)

Kjer en skok os' vishave

Bi na enkrat konzhal njega britko shálost.

*

Kader vertoglavaš kje kaj pride,

Ogleduje kok ster mótni

Kraj od brésna se muvdi,

Jenu dno' kakó globoko!

Svoje mantre premishljuje,

Inu shálostno sdikhuje (prevdarja),

De en sapúsheni Lubi

Novo (drugú) Lubro snádobiti,

Pa k' endrugí vrát, k' je enkrat slómlen,

Se ne móre nikdar vezh perstavít:

* Se vezh ne popráv

Jen de on sna vmréti

Kaderkóli hózhe.

At. De on sná shívit

Le tok dolgo kakor on samóre.

Naj kakorkóli stráshne

Mantre she postánejo

On sa smehuje podstoplenje

Na tako visho kónex vséti.

Nu Jersni, s' mirnim serzam,
 Samishlen na zerplenje.
 On v potolashen v svojo kozho nasaj ide.

Lubi Priatel!

Narada je stara nov' Leto rofhtu
 Leto jest sdaj ravno tud' hoznem sturiti.

Hyzymbal pag. 94. 138. 207. 208.

Periphrasis. 82. 73. 84. 85. 133. 176.

Sentenzen. 74. Fig. I) similia in similibus flamulit,
Allusio. 93 94. Repetitio. 57. (Anaphora)

synonymy. 85. 86. 87. - 90. 208. Conversio (Epiphonema)

Epithymy. 129. 150. 151-166. 169. Conduplicatio

Amomitany. 122. 80. 81. 79. (Epithymy)

Gravitas. 116. 168. 175. 171. 33.

Metapher allegorie 176. Inversio. 59.

Chiasmus. 71. 48. 125. 169. 196. synonymia (Exer-
gasia 82.

Unychnisim 71. 100. 170. 207. Gravatio 61.

Contrast 72. 104. 180-189. Polysimetron 141.

Conyugal 74. 94. 134. Allymetron 140.

Labundiyas Andromis 95-98 80. Antithese 180. 72.

Figmy saffm im progym 117. Interrogatio 64.

Figmy im. 19-26. Subjctio Epiphonema 180.

Numerus orat. 26-30. Caclamatio 127.

Figmy im 53- Epiphonema (Sentenz), Concessio 65.

Deprecatio 144. Apoptrophe 79. Hypot. (sub. imit. in) 82.

Dubitatio 65. 64. Occupatio 65. Correctio 65. Prosop. 115.

Pesem ovi Svona.

Ter dno vsidan v' semli
Stoji model, s' ilovze festgan.
Danas more svon se vliti
Hitro, vi tovarshi morete
perpravlen' biti.

Od zhela ~~more~~ vroche
Mgre pit dol t'chi
Ak ^{ima} ~~ne~~ delo shoftra hvaliti,
Vender shengen more od neba priti.

K' delu koga perpravlamo
spodobi se se parh ^{refnichna} beseda.

Kadar doberi gorori spremlajo delo
Tazhas delo rochnogre od rok.

Toh sdaj natanko premislajmo,
Kaj se kuo flabo morek sgodi.
Nemari niga chloveka ne zhislajmo
Kir nikdar ne premisli kaj sturi.

Zeto je ja kar chloveka hvali
Ino satu je on sadobil nim.
De ~~on~~ v' svojm sercu zhuti
Kar s'bojbo roko on sturi.

Vsemite sdaj smrekov les,
Pa prav suk on more biti,
De noter nihujen plamen
V' sredpreehi samore priti.

Skuhajte sdaj bakrov sok
Hitro dajte zinja v' skup,
De mehki bronex samore
Prav lepo samogel t'chi.

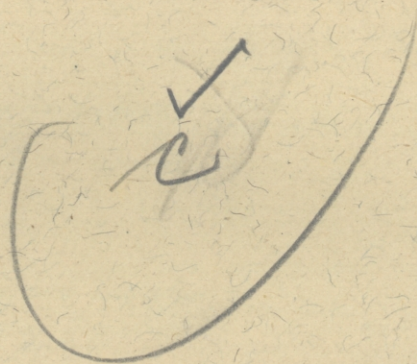
Kar dol globoko v' semli
Zoka s' ognjam more strit,
Tu gorl v' turni v'foka
Tu bode kasalo od nas na glasno.
Terpelo bode she v' posnik' zhevih

Ino mezhilo ouko dost' ludi
Na bode s' shaloftnim shalovalo.
No pejlo s' koram' andoloti.

Kar dol globoko li chloveku
Smenliva frézha li pernese,
To vdarja na broneheno kruno
Katera obudlivo dalej rasglasi.

Bele mihurje vidim p'krat,
Dobro, roba se lepo topi,
Dajte v'jetku s' kuhano soljo
To toplenjeje politre.

Ino od pene zhista
More biti meshka,
De od zhifiga bröma
Zhisto ino pol no glas se slyshi.



Narodne

Na zadnjem listu sruhar t:
zalgivni kopyet j. Motička

*

Kot kózhe vedit kaj je tubésen
K' men' najpride jest mu povém
Lubit me nózhe
Kér ni mogózhe
Lubésen me tère, majhin sim shiv,
Tvoje staršhe sim jest lubil
Tvoje mlajšhi sim dobil
Lubit me nózhe,
Kér ni mogózhe
Lubésen me tère &c.

~

Jest sim si drúgo lubzo sbrál
Pa ji she nijim mojga serza dál,
Pa sim flúštal nekaj nóviga
De je moja lubra fóvsh serza.
Pa bom shkúfil ono nózh al ~~drúgy~~ dvéj
De bom vedel ~~eno~~ al je réš al néj.

*

Kadertol sim jest k' lubzi peršhel
Sim vŕelej per nji ^{enga} drúsga nešhel.
Perjel sim ga sa ^{njegove} ~~roke~~ roké ramé
Vergel sim ga vin is póšle od nje.
Perjel sim ga sa njegové roké
~~vro~~ Pelal sim ga ^{noh} do vodé.
Perjel sim ga sa njegové lašé
Vergel sim ga na sred vodé.
Tó jmash, tó jmash húnzvet kojón,
Tó jmash po tvojim dejlu lón.

Daj si bom pa drugo lubzo sbrál.
Pa jo ne bom tebi huntuvedal.

Moj Ocha, moja Mati so bôšniiga stann,
Per hišh nimajo drugiga ko mene samiga,
She me pozikjo v škôlo dati, študiral pa nebom,
Študent pa nočem biti.

To je li en gosposki stan
Moj Ocha, moja Mati so bôšniiga stann
Per hišh nimajo drugiga kên gartelz (quertel) ograjen
V' gartelz' drugiga neráse kên jabuzhno drevo,
Na jabuzhnim drevés' so lepe rudične jabnke,
Od sunaj so rudične, od snotraj se leae,
Lih take se deklita kên fantje lubite.
Sunaj slavke besede, od snotraj fofsh ferze
Lih taka je moja dekle (punza) kên s'mano govori.
Sa res je dobro státi pred altarjam shégnanim,
Pa she bôlshi je lestati pod koltram shidanim.

Kaj vam pravim ^{*} fantiči
Ne verovajte v šiga,
Ker vas ledik deklitici
Lubjo li s' fofsh ferza.
Eno lubzo sim lubil,
Pa mi je dala slavo
Sam ne vem kaj bi štúril,
Oh smil' je komu (Božu).
^{*}

*

Ona mi je obljubila,
De sa gotovo moja bô,
Daj me je sapustila,
Men' je dala slavo.

Že si me glik sapustila
Že me ne ljubish verh
Saj ^{mi} nisi ~~ni~~ nizeh k' ljubga strila.
Saj je she drugih verh.

*

Ta nefrôzna lubes en
Ktira gré's fôsh serza,
En ^{naprosta} ~~mi~~ je bolés en
Timn' drag'mn sdravje dà.
Ena tishizaje sletela,

Spet druga perleti
Pa she vselej lepshi bo péla (pôje)
Kakor pa dekletí:

*

Men' je pa glána padla
Na moje serzheze,
In mi je pomorila
Vse serzžno veselje.

Deb' bila glána padla
Na selene travnike
Deb' bila pomorila
Vse forte roshize.

Deb' bila ^{*} li pustila
Sorav' moje serzheze.

*

En urshok jeft she vem
Pa povédát ga nesmém.
Rajsh hozkem sháloft terpéti,
Kakor tóshit vfin' ludém.

Bres samére Vášha gnáda
Kar fim strila, ni fim ráda ^{Oh! sakajz sató de to=}
Pa fim móгла take smó, ^{shej} Od ene do druge rósho
Pa fim móгла take smó. ^{Šta in kje ferfulit}
She deklizhi in sphenize ^{sná}
Sa moshé nu sa petize ^{Šem in kje ferfulit}
Vše shtimámo lubimó ^{sná.}
Vše shtimámo lubimó.

Pa vunder ni drugá zhi
Kader se lubésen spázhi
Vam moshákam švéste smó
Vam moshákam švéste smó.

Pa vafúje vřáka ráda
Naj bo stára al pa mláda
Šlasti pa k' je mosh neslán,
Šlasti pa k' je mosh neslán.

Vi moshjé ste právi tízhi
Pa vas vunder mé deklizhi
Kadar hózhmo vjamemo
Kadar hózhmo vjamemo.

En fantizhek nám roge stávi
Tífti ima lubésen právi
Tífti šrepetnize imá
Tífti repetnize imá.